

# ДОГОВОР

за абонамент за достъп

до чуждестранни специализирани електронни издания

Днес ..... г., в гр. София, между:

**БЪЛГАРСКАТА НАРОДНА БАНКА**, със седалище и адрес на управление: гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1, код по БУЛСТАТ № 000694037, представлявана от Снежанка Деянова – главен секретар в качеството ѝ на възложител, съгласно Заповед № 97813/17.09.2018 г., и Теменужка Цветкова – главен счетоводител, наричана в договора за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

**„ИНДЕКС“ ООД** със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1000, ул. „Христо Белчев“ № 2, ЕИК 831045656, представлявано от Елена Павловска, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна

**ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** наричани заедно **„Страните“**, а всеки от тях поотделно **„Страна“**,

На основание чл. 112, ал. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и във връзка с проведена процедура за възлагане на обществена поръчка по чл. 178 във връзка с чл. 20, ал. 2, т. 2 от Закона за обществените поръчки (ЗОП) и Решение № Решение № БНБ-111358/19.10.2018 г. на директора на дирекция „Обществени поръчки“ в БНБ, упълномощен със Заповед № БНБ-97813/17.09.2018 г., за определяне на изпълнител на поръчката, се сключи настоящият договор за следното:

## I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

**Чл. 1. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предоставя срещу възнаграждение и при условията на този договор услуги (наричани за краткост **„Услугите“**), а именно: осигуряване на достъп чрез абонамент до електронно

Заличаванията в този договор и приложенията към него са извършени на основание чл. 4, ал. 1 от Общ регламент за защита на данните.

съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. през порталите на различни бази данни, съгласно:

1. „Техническа спецификация“ – Приложение № 1в;
2. Списък с: а) актуалните IP адреси на БНБ при осигуряване на достъп до електронно съдържание на дадено издание чрез IP-идентификация през информационното мрежово пространство на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и б) потребителските имена с пароли към тях, съобразно Приложение № 1в.
3. „Ценово предложение по обособена позиция № 3“, както и на
4. Представеното с офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** техническо предложение; Които са неразделна част от настоящия договор.

(2) Годишното количество брой абонаменти за достъп до електронното съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания през порталите на различни бази данни е посочено в Приложение № 1в.

(3) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** си запазва правото по време на действие на договора, в случай на необходимост, да поръча допълнително количество достъп до електронното съдържание на вече абонираните чрез **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** бази данни с чуждестранни електронни специализирани издания. За целта **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** изпраща до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** писмена заявка – по поща, факс и/или e-mail, в която посочва вида и допълнителното количество достъп до електронно съдържание на бази данни с чуждестранни специализирани електронни издания, който следва да бъде осигурен. В заявката **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** посочва и точния период от абонамента, през който период следва да се осигури допълнително заявеното количество достъп до базите данни с чуждестранни специализирани електронни издания.

## II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 2.** (1) Договорът влиза в сила от датата на подписването му от двете страни, която е посочена в деловодния номер на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, поставен на стр.1.

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп чрез абонамент до електронно съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за срок от 1 (една) година през порталите на различни бази данни, считано от 01.01.2019 г.

(3) В случай че датата на подписване на договора следва датата 01.01.2019 г., **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да осигури достъп чрез абонамент до електронно

съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за периода от 01.01.2019 г. до подписване на договора, като достъпът следва да бъде осигурен в срок до 20 (двадесет) работни дни, считано от датата на подписване на договора без допълнително заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(4) Мястото на изпълнение на договора е на територията на гр. София, Централната сграда на Българската народна банка в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1.

### III. ЦЕНА И НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

**Чл. 3.** (1) За предоставяне на услугите по настоящия договор, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да плати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** обща цена в размер на **47 757,39 (четиридесет и седем хиляди седемстотин петдесет и седем и 0,39) лева без ДДС**, която се формира от единичните цени в зависимост от количеството (брой абонаменти за достъп) и вида бази данни с чуждестранни специализирани електронни издания, до които е осигурен достъп, съгласно Ценовото предложение към офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(2) В цената по ал. 1 са включени и всички разходи на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по сключването на договор за абонамент с оглед осигуряване на достъп до електронното съдържание на чуждестранните специализирани електронни издания през 2019 г. като: организация, създаване на онлайн акаунт за достъп чрез потребителско име и парола или само чрез IP-идентификация за достъп до електронно съдържание, подписване на споразумение за достъп до съдържание с издателя разпространител/разпространителя и др. разходи, съобразно предмета на договора.

(3) Цената за предоставяне на услугите по настоящия договор, посочена в ал. 1, е фиксирана за времето на изпълнение на договора и не подлежи на промяна.

(4) Сумата на всички плащания извършени по този договор, не може да надвишава 60 000 (шестдесет хиляди) лв., без ДДС. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** следи стойността на извършените плащания и информира **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** при достигането на тази стойност.

**Чл. 4.** (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** цената на абонамента по чл. 3, ал. 1 еднократно.

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** осигуреното допълнително количество достъп до електронното съдържание на чуждестранни специализирани

електронни издания, през порталите на различни бази данни, извършено по реда на чл. 1, ал. 3 от договора, по единичните цени, посочени в ценовото предложение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за съответната база данни с чуждестранни специализирани електронни издания, относно която е заявено допълнително количество достъп, пропорционално на заявения период от абонамента.

**Чл. 5.** (1) Всяко плащане по този договор се извършва въз основа на фактура за дължимата сума за съответния период, издадена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** и представена на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

(2) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава да извърши дължимите плащания, както следва:

1. плащането по чл. 4, ал. 1 – в срок до 10 (десет) работни дни преди началото на срока за осигуряването на достъп по чл. 2, ал. 2 (01.01.2019 г.) и след представянето на фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, а в случай че датата на подписване на договора следва датата 01.01.2019 г. – в срок до 5 (пет) работни дни, считано от датата на подписване на договора и след представянето на фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;

2. плащанията по чл. 4, ал. 2 се извършват в срок до 5 (пет) работни дни, след представяне на фактура от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 6.** (1) Всички плащания по този договор се извършват в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

IBAN:

BIC: U

банка:

град/к

(2) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да уведомява писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) дни, считано от момента на промяната. В случай че **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени.

#### IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 7.** (1) При подписването на този договор **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** гаранция за изпълнение на договора в размер на 3 % (три на сто) от стойността на договора, посочена в чл. 3, ал. 1. Гаранцията за изпълнение се предоставя

по преценка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** под формата на парична сума, банкова гаранция или застраховка най-късно при сключване на договора.

(2) В случай на изменение на договора<sup>1</sup>, извършено в съответствие с този договор и приложимото право, включително когато изменението е свързано с индексирание на цената, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора и да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** документ за изменението, в срок до 10 (десет) дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(3) Действията за привеждане на гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на договора могат да включват, по избор на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, при спазване на изискванията на чл. 8 от договора; и/или;

2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 9 от договора; и/или

3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 10 от Договора.

**Чл. 8.** Когато като гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по следната банкова сметка на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

**IBAN:** BG40BNBG96611000066123;

**BIC:** BNBGBGSF.

**Чл. 9.** (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция, да съдържа задължение на банката-гарант да извърши плащане при първо писмено искане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или друго основание за задържане на гаранцията за изпълнение по този договор;

<sup>1</sup> Това е възможност, която е приложима в случаите, предвидени в чл.111, ал.2, изр. последно, и чл.116, ал.1, т.т.1, 2, 3 и 6, и чл.116, ал.4 ЗОП.

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни след изтичане на срока по чл. 2, ал. 2, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова;

3. текстът на банковата гаранция следва да бъде съгласуван с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 10.** (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя застраховка, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предава на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, в която **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е посочен като трето ползващо се лице, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да покрива отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като същата не може да бъде използвана за обезпечение на отговорността на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по друг договор.;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на договора плюс 30 (тридесет) дни след изтичане на срока по чл. 2, ал. 2;

3. текстът на застраховката следва да бъде съгласуван с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, са за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

**Чл. 11.** (1) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** освобождава гаранцията за изпълнение в срок до 30 (тридесет) дни след изтичане на срока на договора по чл. 2, ал. 2 в пълен размер, ако липсват основания за задържането от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка, посочена от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** в чл. 6;

2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица/застрахователния сертификат на представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** или упълномощено от него лице;

**Чл. 12.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от гаранцията за изпълнение, когато **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** не изпълни някое от неговите задължения по договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено

изпълнение на което и да е задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, като усвои такава част от гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

**Чл. 13. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. забавено изпълнение на задълженията по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, продължило повече от 20 (двадесет) календарни дни;

2. съществено отклонение от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от условията за изпълнение на поръчката, съгласно Техническата спецификация и Техническото предложение.

**Чл. 14.** Във всеки случай на задържане на гаранцията за изпълнение, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** уведомява **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за задържането и неговото основание. Задържането на гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** да търси обезщетение в по-голям размер.

**Чл. 15.** Когато **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се е удовлетворил от гаранцията за изпълнение и договорът продължава да е в сила, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава в срок до 5 (пет) дни да допълни гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** сума по сметката на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на договора размерът на гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 7 от договора

**Чл. 16. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** не дължи лихва за времето, през което средствата по гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

## **V. ОБЩИ ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**

**Чл. 17. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията на чл. 3-6 от договора;

2. да иска и да получава от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този договор.

**Чл. 18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

1. да предостави/предоставя услугите и да изпълнява задълженията си по този договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с договора и приложенията към него;
2. да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** указания и/или съдействие за отстраняването им;
3. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;
4. да сключи с издателите разпространители/разпространителите на електронно съдържание през порталите на различни бази данни договор за целогодишен абонамент с оглед осигуряване на достъп до електронното съдържание на чуждестранните специализирани електронни издания за календарната 2019 г., като осигуряването на достъп чрез абонамент за 2019 г. следва да дава възможност за достъп, както до всички заявени от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** електронни издания, приобщени към електронните бази данни на издателя разпространител/ разпространителя през календарната 2019 г., така и до архив от стари годишнини – за период от 10 (десет) години назад, считано от 31.12.2018 г. – на същите електронни издания, посочени в Приложение № 1в, без допълнително заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.
5. да осигури допълнително количество достъп до електронното съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания, през порталите на различни бази данни като извърши абонамент, при условията и в сроковете по настоящия договор, и съобразно направена от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** заявка по чл. 1, ал. 3.
6. да осигури достъп до електронното съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания, като реализира всички, необходими за целта, действия и операции, осигуряващи достъпа като: създаване на електронен акаунт на името на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, защитен с парола за достъп; осигуряване на IP-идентификация за достъп до електронно съдържание през мрежовото пространство на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**; сключване на споразумение за достъп до специализирано електронно съдържание с издателя разпространител/разпространителя на съответното издание, разрешаващо и гарантиращо електронния достъп и др. без допълнително заплащане от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.




7. да осигури правомерен и гарантиран достъп на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до специализирано електронно съдържание през порталите на електронни бази данни чрез уреждане на отношенията с разпространителя/издателя разпространител на съответното електронно съдържание.

8. в срок до 20 (двадесет) работни дни от подписване на договора да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** документ, съдържащ а) актуален действащ електронен адрес и б) актуален действащ електронен акаунт за достъп до съответната база данни, към която е приобщено съдържанието на съответните, изисквани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** по Приложение № 1в, чуждестранни специализирани електронни издания, които електронен адрес и електронен акаунт следва да осигуряват достъп до постоянно обновяващо се и актуално електронно съдържание на изискваните от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чуждестранни специализирани електронни издания.

9. да осигурява достъп до електронното съдържание на чуждестранните специализирани електронни издания ежедневно – 24 (двадесет и четири) часа в денонощието, 7 (седем) дни в седмицата, през съответните портали на специализирани бази данни, и да информира своевременно **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за промени в техническите параметри за достъп, съгласно Приложение № 1в.

10. да осигури оторизирани лица, които да гарантират ежедневно – 24 (двадесет и четири) часа в денонощието, 7 (седем) дни в седмицата изправността на достъпа и актуалността на електронните адреси за достъп, които лица са:

  
11. в случай на липса на достъп до електронното съдържание на дадена база данни или на конкретно чуждестранно специализирано електронно издание в рамките на съответната база данни или на нарушаване на техническите параметри на този достъп, да възстанови за своя сметка нарушения достъп в срок до 3 (три) работни дни от изпращане на съобщение за рекламация по реда на чл. 21, ал. 2 от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

12. в случай на нарушен достъп до електронното съдържание на дадена база данни или на конкретно чуждестранно специализирано електронно издание в рамките на съответната база данни, констатиран след извършени проверки от двете страни по договора, в срок до 3 (три) работни дни, след изпращане на съобщение за рекламация по реда на чл. 21, ал. 2 от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да предостави за своя сметка: информация за причините на нарушения достъп и възможност за алтернативен достъп, ако има такава.

Ако няма възможност за алтернативен достъп **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** възстановява на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** остатъка от предплатения абонамент или договаря абонамент за достъп до електронното съдържание на други чуждестранни специализирани електронни издания в рамките на съответната база данни или до електронното съдържание на друга база данни за този остатък, след писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

13. при нарушаване сигурността на достъпа чрез невалидна или слабо защитена парола да уведоми писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за необходимостта от подмяна или актуализиране на паролата за гарантиране на достъпа.

14. при закъснение в изданието или спряно електронно издание, да уведоми писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в срок до 3 (три) календарни дни, считано от датата на закъснението или спирането.

15. да предостави за своя сметка достъп до вечерно и/или извънредно издание и/или втори брой на конкретно издание, ако и когато има такива, в деня на издаването им в срок до 2 (два) часа от приобщаването им към съответната електронна база данни на издателя разпространител/ разпространителя.

16. в случай на промяна на електронния адрес и/или електронния акаунт за достъп, съобразно изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в Приложение № 1в, да предостави в срок до 3 (три) работни дни чрез писмено уведомление информация за актуалния електронен адрес и/или електронен акаунт за достъп до електронното съдържание на съответните бази данни с издания.

17. да уведоми своевременно писмено **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за всички настъпили промени, свързани с изданията и/или издателствата и разпространителите на специализирано съдържание чрез електронна база данни. В случай на прекратяване дейността на дадено издателство или преустановяване издаването на заявено от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** чуждестранно специализирано електронно издание, или преустановяване функционирането на дадена база данни, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** възстановява на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** остатъка от предплатения абонамент по договора или осигурява достъп до електронното съдържание на други издания или на други електронни бази данни с издания за този остатък, след писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

18. извън случаите по предходната точка, незабавно писмено да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при възникване на пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на задълженията му по договора, включително при прекратяване на дейността и/или

откриване на производство по ликвидация или при неплатежоспособност и/или откриване на производство по несъстоятелност.

19. да предостави информация на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** относно особеностите в управлението на електронния достъп и/или условията за електронен достъп, касаещи правата и задълженията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при ползването на съответния електронен ресурс, както и с последствията от тяхното неспазване без допълнително заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

20. в случай на необходимост след съгласуване с **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, да осъществи обучение на 5 (петима) служители на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** относно особеностите в управлението на електронния достъп и/или условията за електронен достъп, включително и в случаи на по-нататъшни актуализации на същите, без допълнително заплащане от страна на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

21. да не огласява каквато и да е информация, станала му известна при или по повод изпълнението на настоящия договор.

## VI. ОБЩИ ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ

**Чл. 19. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право:

1. да изисква и получава услугите в уговорените срокове, количество и качество;
2. да получи достъп до електронно съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. през порталите на различни бази данни, съгласно реда и условията, предвидени в настоящия договор и приложенията към него.
3. да изисква от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да документира по подходящ начин дейността по изпълнението на договора.

**Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** се задължава:

1. да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** дължимите суми по този договор при условията и в сроковете, посочени в чл. 3-6 от него.
2. при подписване на настоящия договор да предостави на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** Списък с: а) актуалните IP адреси на БНБ при осигуряване на достъп до електронно съдържание на дадено издание чрез IP-идентификация през информационното мрежово пространство на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и б) потребителските имена с пароли към тях, съобразно Приложение № 1в.
3. да осигури оторизирани лица, които да следят за изправността на електронния достъп и спазването на всички необходими технически изисквания и параметри на

управлението му и/или условия за осъществяването му. 4. писмено да уведоми **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за извършени промени в адресите на доставка – пароли или IP адреси, както е указано в Приложение № 1в.

## VII. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

**Чл. 21.** (1) Приемането на документа по чл. 18, т. 8 се удостоверява с двустранен приемателно-предавателен протокол, който се подписва от оторизирани представители на всяка от страните по договора, посочени в чл. 18, т. 10 и чл. 20, т. 3 в два оригинални екземпляра – по един за всяка от страните.

(2) В случай на липса на достъп/нарушен достъп до дадена база данни или до конкретно чуждестранно специализирано електронно издание в рамките на съответната база данни, възстановяването на достъпа се осигурява за сметка на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, след изпращане на съобщение за рекламация от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**. Рекламации могат да се правят по всяко време, писмено от определеното от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** лице – [REDACTED] – началник отдел „Научно-информационно обслужване и библиотека” и се отстраняват от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, съгласно задълженията му по този договор.

(3) В случай на неизпълнение на поетите задължения, извън предходната алинея, от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** по отношение на достъпа до електронното съдържание на чуждестранните специализирани електронни издания **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** съставя констативен протокол в два екземпляра с описание на установените недостатъци, като дава срок за отстраняването им. Констативният протокол се подписва и от оторизиран представител на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

(4) В случай, че представителят на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** не се яви за съставянето на констативния протокол по ал. 3 или откаже да го подпише, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да състави сам протокола, който е задължителен за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

## VIII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

**Чл. 22.** При просрочване изпълнението на задълженията по този договор, неизправната страна дължи на изправната неустойка в размер на 0.5% от стойността на сумата по чл. 3, ал. 1 за всеки просрочен ден, но не повече от 10% от тази сума.

**Чл. 23.** При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на услугите по този договор или при отклонение от изискванията на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**,

посочени в Техническата спецификация, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да поиска от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** да изпълни изцяло и качествено съответната услуга, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай, че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

**Чл. 24.** (1) Всяка от страните може да развали договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната страна.

(2) При разваляне на договора поради виновно неизпълнение на съществено задължение на някоя от страните, виновната страна дължи неустойка за неизпълнение в размер на 10% от стойността на договора по чл. 3, ал. 1 от договора.

(3) За целите на този договор, страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** всеки от следните случаи:

1. забавено изпълнение на задълженията по договора от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, продължило повече от 20 (двадесет) календарни дни;
2. съществено отклонение от страна на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** от условията за изпълнение на поръчката, съгласно Техническата спецификация и Техническото предложение.

(4) В случаите по предходната алинея, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** може да развали договора с едностранно писмено уведомление до **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, без да дава допълнителен срок за изпълнение, като има право на неустойка за забава ведно с неустойката за неизпълнение по ал.2.

**Чл. 25.** **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да удържи всяка дължима по този договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, при реда и условията на чл. 7-16 от договора.

**Чл. 26.** Плащането на неустойките, уговорени в този договор, не ограничава правото на изправната страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер, съгласно приложимото право.

#### **VIII –1. ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ** (когато е приложимо)

**Чл. 26а.** (1) В срок до 5 работни дни от датата на сключване на договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за името, данните за контакт и представителите на подизпълнителите, посочени в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ уведомява ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всякакви промени в предоставената информация в хода на изпълнението на договора в срок до 5 работни дни от настъпване на съответното обстоятелство.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да сключи договор за подизпълнение с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯТ/ИТЕ, посочен/и в представената от него оферта. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, но не по-късно от сключване на настоящия договор, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 6б, ал. 2 от ЗОП.

(3) В случай че част от поръчката, която се изпълнява от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛ, може да бъде предадена като отделен обект на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща възнаграждение за тази част на ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ (директно плащане).

(4) Директно плащане по ал. 3 се осъществява въз основа на искане, отправено от ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ до ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, чрез ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, който е длъжен да го предостави на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже директно плащане с ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ когато искането за плащане е оспорено, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(5) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска по изключение, когато възникне необходимост и ако са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 6б, ал. 11 от ЗОП.

(6) В случаите по ал. 5, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ копие на допълнителното споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 6б, ал. 11 от ЗОП, в срок до 3 (три) дни от сключването му.

(7) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

## IX. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 27.** (1) Този договор се прекратява:

1. с изтичане на срока, съгласно чл. 2, ал. 2;
2. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата страна е длъжна да уведоми другата страна в срок до 5 (пет) дни от настъпване на невъзможността;

3. при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство, по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;

4. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ.

(2) Договорът може да бъде прекратен:

1. по взаимно съгласие на страните, изразено в писмена форма;
2. когато за **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**.

**Чл. 28. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** прекратява договора в случаите по чл. 118, ал.1 от ЗОП, без да дължи обезщетение на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** за претърпени от прекратяването на договора вреди, освен ако прекратяването е на основание чл. 118, ал. 1, т. 1 от ЗОП.

**Чл. 29.** Във всички случаи на прекратяване на договора, освен при прекратяване на юридическо лице – страна по договора без правоприемство:

1. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** и **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава:

2.1. да преустанови предоставянето на услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**;

2.2. да върне на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** всички документи и материали, които са собственост на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и са били предоставени на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** във връзка с предмета на договора.

**Чл. 30.** При предсрочно прекратяване на договора, **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** реално изпълнените и приети по установения ред услуги, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да възстанови на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** неусвоената част от авансово предоставените средства по чл. 5, ал. 2. Когато прекратяването на договора е по вина на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, той дължи и законната лихва върху частта от авансово

предоставените средства, подлежащи на връщане, за периода от датата на прекратяване на договора до тяхното връщане.

**IXa – ДОГОВОР ЗА ПОДИЗПЪЛНЕНИЕ (когато е приложимо)**

**Чл.30а. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да сключи договор за подизпълнение с **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочен/и в представената от него оферта. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да предостави на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на договора за подизпълнение в срок до 3 (три) дни от сключването му, заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл.66, ал. 2 от ЗОП.

(2) Когато за частта от услугите, която се изпълнява от подизпълнител, изпълнението може да бъде предадено отделно от изпълнението на останалите услуги, подизпълнителят предоставя на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** искане за плащане на тази част пряко от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** на подизпълнителя (директно плащане).

(3) **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да предостави искането по ал. 2 на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в 15 (петнадесет) дневен срок от получаването му. Към искането, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** предоставя становище, от което да е видно дали оспорва плащанията или част от тях като недължими.

(4) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** приема изпълнението на частта от услугите, при съответно спазване на разпоредбите на Раздел VII (Предаване и приемане на изпълнението) от договора.

(5) **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** заплаща дължимото възнаграждение за съответната част на подизпълнителя в срок до 5 (пет) работни дни от предоставяне на документите по ал.3. **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** има право да откаже да извърши плащането, когато искането за плащане е оспорено от **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, до момента на отстраняване на причината за отказа.

(6) Към момента на сключване на този договор или най-късно преди започване на неговото изпълнение, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за името, данните за контакт и представителите на **ПОДИЗПЪЛНИТЕЛЯ/ИТЕ**, посочени в офертата. **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да уведомява **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** в хода на изпълнение на този договор за всякакви промени в предоставената информация.

(7) Замяна или включване на подизпълнител по време на изпълнение на този договор се допуска по изключение, когато възникне необходимост и ако са изпълнени едновременно всички условия, посочени в чл. 66, ал. 11 от ЗОП.



(8) В случаите по ал. 7, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** се задължава да представи на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** копие на допълнителното споразумение за замяна на посочен в офертата подизпълнител заедно с доказателства, че са изпълнени условията на чл. 66, ал. 2 и 11 от ЗОП, в срок до 3 (три) дни от сключването му.

(9) Независимо от сключения договор за подизпълнение, отговорността за изпълнение на настоящия договор е на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**.

## Х. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

**Чл. 31.** (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;
2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на договора

**Чл. 32.** При изпълнението на договора, **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** е длъжен да спазва всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на договора.

**Чл. 33.** (1) Всяка от страните по този договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата страна, станала  известна при или по повод изпълнението на договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на договора.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал.3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този договор от която и да е от страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната страна е длъжна да изпълни такова изискване;

(4) В случаите по точки 2 или 3 страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата страна по договора.

(5) Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на договора на каквото и да е основание.

**Чл. 34. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на услугите, предмет на този договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** или на резултати от работата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, без предварителното писмено съгласие на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**, което съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

**Чл. 35.** Никоя от страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този договор, без съгласието на другата страна. Паричните вземания по договора могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

**Чл. 36.** Този договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете страни, в съответствие с изискванията и ограниченията на ЗОП.

**Чл. 37.** (1) Никоя от страните по този договор не отговаря за неизпълнение, причинено от непреодолима сила. За целите на този договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл.306, ал.2 от Търговския закон.

(2) Не може да се позовава на непреодолима сила страна, която е била в забава към момента на настъпване на обстоятелството, съставляващо непреодолима сила.

(3) Страната, която не може да изпълни задължението си поради непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата страна в срок до 3 (три) дни от настъпването на непреодолимата сила, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и възможните последици от нея за изпълнението на договора. При неуведомяване се дължи обезщетение за настъпилите от това вреди.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задълженията на свързаните с тях насрещни задължения се спира.

**Чл. 38.** В случай, че някоя от клаузите на този договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

**Чл. 39.** (1) За целите на този договор страните упълномощават следните представители, които да осъществяват контрол по цялостното изпълнение на договора:

1. За **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**: [REDACTED]

2. За **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**: [REDACTED]

(2) Всички уведомления между страните във връзка с този договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(3) За целите на този договор данните и лицата за контакт на страните са, както следва:

1. За **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ**:

Адрес за кореспонденция: гр. София, пл. „Княз Александър I” № 1

Тел.: + 359 2 9145 1526;

Факс: + 359 2 980 2425;

e-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: [REDACTED]

2. За **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**:

Адрес за кореспонденция: ул. „Христо белчев“ №2, София, 1000,

Тел.: 02 987-7261;

Факс: .02 987-7569

e-mail: [REDACTED]

Лице за контакт: [REDACTED]

(4) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;

2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;

3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по

куриер;

4. датата на приемането – при изпращане по факс;

5. датата на получаване – при изпращане по електронна поща.

(5) Всяка кореспонденция между страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 2 (два) дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(6) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**, същият се задължава да уведоми **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** за промяната в срок до 2 (два) дни от вписването  в съответния регистър.

**Чл. 40.** (1) С цел изпълнение на настоящия договор, Страните предоставят единствено необходимите лични данни, представляващи информация за служебни контакти\*, посочена в чл. 39, ал. 1 и 3 от настоящия договор.

\* информация за служебни контакти – информация за контакт, свързана със служебните отношения, включително имена, длъжности, служебни адреси, служебни телефонни номера и и-мейл адреси на служителите и изпълнителите.

(2) При установяване на лични данни в предоставената от насрещната страна информация, различни от посочените в ал. 1, всяка от страните е длъжна да изтрие или да поиска тези лични данни да бъдат изтрити.

(3) Страните поемат задължение да обработват личните данни законосъобразно и добросъвестно, да не ги предоставят на трети лица и да ги заличат/изтрият след изтичане на установения в нормативен акт за съхранението им срок.

**Чл. 41.** Този договор, в т.ч. Приложенията към него, както и всички произтичащи или свързани с него споразумения, и всички свързани с тях права и задължения, ще бъдат подчинени на и ще се тълкуват съгласно българското право.

**Чл. 42.** Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се

уреждат между страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

**Чл. 43.** Този договор се подписа в 2 (два) еднообразни екземпляра – по един за всяка от страните.

Приложения

1. „Техническа спецификация“ – Приложение № 1в;
2. Списък с: а) актуалните IP адреси на БНБ при осигуряване на достъп до електронно съдържание на дадено издание чрез IP-идентификация през информационното мрежово пространство на **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** и б) потребителските имена с пароли към тях, съобразно Приложение № 1в.
3. „Ценово предложение по обособена позиция № 3”;
4. Представеното с офертата на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** техническо предложение;

При подписването на договора се представиха документите по чл. 67, ал. 6 от ЗОП и гаранция за изпълнение на договора.

**ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:**  
**БЪЛГАРСКА НАРОДНА БАНКА**

  
**СНЕЖАНКА ДЕЯНОВА**  
**ГЛАВЕН СЕКРЕТАР**

  
**ТЕМЕНУЖКА ЦВЕТКОВА**  
**ГЛАВЕН СЧЕТОВОДИТЕЛ**

**ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:**  
**„ИНДЕКС“ ООД**

  
**ЕЛЕНА ПАВЛОВСКА**  
**УПРАВИТЕЛ**



Списък с актуалните IP адреси на БНБ и  
потребителски имена с пароли за осигуряване на  
достъп до електронно съдържание

Актуални IP адреси на БНБ:

91.209.146.20

91.209.146.21

Прибавят се задължително и двата адреса за всеки отделен достъп.

**1. AEA: American Economic Association :** IP идентификация

Вход: директно влизане без парола

Достъп: през Journals

Заглавия: всичките 7 заглавия - нов брой + архив от стари годишнини:

- American Economic Journal: Applied Economics
- American Economic Journal: Economic Policy
- American Economic Journal: Macroeconomics
- American Economic Journal: Microeconomics
- Journal of Economic Literature
- The American Economic Review
- The Journal of Economic Perspectives

**2. JSTOR :** IP идентификация

Вход: директно влизане без парола

Достъп: през Browse - by Subject

Колекции: с архив от стари годишнини

- Business I, II
- Mathematics & Statistics

Обозначение за наличен абонамент: Заглавията, които са абонирани за пълнотекстово ползване за БНБ нямат пред себе си никакъв знак или каквото и да било обозначение - в тях се влиза чрез кликуване върху заглавието-линк към съдържанието. Разпознават се по празното бяло поле пред заглавието.

**3. Cambridge Journals:** IP идентификация

Вход: директно влизане без парола

Заглавия:

- Econometric Theory
- The Journal of Economic History

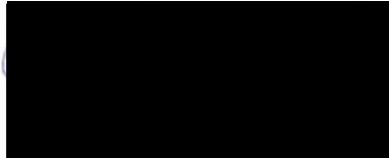
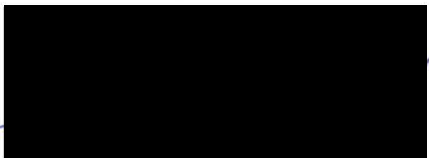
Достъп: За годишнините преди 1998г. - влизане в база данни JSTOR, Business Collection

**4. Oxford Journals :** IP идентификация

Вход: директно влизане без парола

Достъп: чрез избор по азбучен ред на заглавието. Достъп до архив от 15 години назад

Заглавия:



- European Review of Economic History
- The Quarterly Journal of Economics
- The Review of Economic Studies
- Economic Policy: за годишнините преди 1997 - в база данни JSTOR, Business Collection

**5. MITT Press Journals: IP идентификация**

Вход: директно влизане без парола

Заглавие:

- The Review of Economics and Statistics: за годините от 1997 вкл. насам.

Достъп: За периода от първия брой на списанието през 1919г. до 2006г. достъп е осигурен и през архивната база данни JSTOR.

**6. Willey (Online Library): IP идентификация**

Вход: директно влизане без парола

Достъп: чрез търсене по азбучен ред на заглавието.

Обозначение за наличен абонамент: символът "отключен катинар" пред заглавието

Заглавия и достъп: 9 заглавия

- Econometrica: За годишнините преди 1999 достъпът е през JSTOR, Business Collection
- The Economic Journal: За годишнините преди 1997 - в JSTOR, Business Collection
- The Econometrics Journal
- Economic Policy: прехвърлено за разпространение в база данни Oxford Journals, а за годишнините преди 1997 се търси в база данни JSTOR, Business Collection
- International Economic Review: За годишнините преди 1999 - в JSTOR, Business Collection
- Journal of Money, Credit and Banking: За годишнините преди 2007 - в JSTOR, Business Collection
- Oxford Bulletin of Economics & Statistics: достъп до архив от 1997г. вкл. към днешна дата
- Quantitative Economics
- Theoretical Economics
- Journal of Forecasting - достъп до архив от 10 години назад за периода 2013-2003г., без годините 2014-2016та.

**7. ScienceDirect: достъп с парола**

Вход: регистриране през Login - username: [library@bnbank.org](mailto:library@bnbank.org)  
password: bnblib

Достъп: 7 заглавия, които се търсят по азбучен ред през Browse publications by title. Достъп до архив от стари годишнини за 15г. назад.

Заглавия:

- Journal of Banking and Finance
- Explorations in Economic History
- Journal of Financial Stability
- Journal of International Economics

- Journal of Macroeconomics
- Journal of Monetary Economics

#### 8. Taylor & Francis Online

Вход: директно се отваря абонираното заглавие или регистриране през Sign in – e-mail: [vladimirova.s@bnb.org](mailto:vladimirova.s@bnb.org)  
password: access123

Заглавие:

- Journal of Business & Economic Statistics
- Достъп: Нов брой + архив от стари годишници назад до 1997г. вкл.

#### 9. The University of Chicago Press:

Вход: директно влизане без парола – чрез IP идентификация

Заглавие: Journal of Political Economy

Достъп: През Journals – Browse by titles – по азбучен ред на заглавието

Архив: достъп до изданията 15г. назад – от 2005г. до 2017г. вкл.

#### 10. CEPR DPS Online: IP идентификация

Programme areas:

- Financial Economics
- International Macroeconomics

Поддържане на актуален акаунт през сайта на CEPR с осигуряване на регулярни е-мейл известия за новите заглавия на седмична база. За целта се предоставя е-мейл на лицето за контакт или е-мейл на библиотеката на БНБ: [library@bnb.org](mailto:library@bnb.org)

Лице за контакт, отговарящо за регулярно следене на активността на достъпите и обратна връзка:

Светла Владимирова – началник на отдел „Научно-информационно обслужване и библиотека“;

e-mail: [Vladimirova.s@bnb.org](mailto:Vladimirova.s@bnb.org); [library@bnb.org](mailto:library@bnb.org) ,

които се предоставят на издателствата и разпространителите за активиране на акаунт или създаване на потребителско име;

тел.: 02 9145 1526

Българска народна банка  
Библиотека





**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ № 1в****относно обособена позиция № 3****„Абонамент за достъп до съдържание на чуждестранни специализирани  
електронни издания през 2019г.“.**

Изисквания от възложителя относно абонамента за достъп до електронно съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. – по заглавия и брой абонаменти.

№	Електронни бази данни и заглавия за абонамент	Брой абонаменти за заглавие
1.	<b>JSTOR: online only</b> за колекциите: <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Business I</b></li> <li>- <b>Business II</b></li> <li>- <b>Mathematics &amp; Statistics</b></li> </ul>	1 1 1
2.	<b>WILEY Online Library:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Econometrica Package (Incl. Econometr. &amp; Theor. Econ. &amp; Quantitat. Econ.) – online only – MJECTA/E</li> <li>- Economic Package (Incl. The Economic Journal &amp; The Econometrics Journal) – online only – MJECOJ/E</li> <li>- International Economic Review – online only – IERE/E</li> <li>- Journal of Money, Credit and Banking – JMCB/E</li> <li>- Oxford Bulletin of Economics &amp; Statistics – OBES/E</li> </ul>	1 1 1 1 1
3.	<b>AEA Online – American Economic Association:</b> Групов абонамент за всичките 7 заглавия: <ul style="list-style-type: none"> <li>- American Economic Journal: Applied Economics</li> <li>- American Economic Journal: Economic Policy</li> <li>- American Economic Journal: Macroeconomics</li> <li>- American Economic Journal: Microeconomics</li> <li>- Journal of Economic Literature</li> <li>- The American Economic Review</li> </ul>	1 1 1 1 1 1

	- The Journal of Economic Perspectives	1
4.	<b>ScienceDirect Online:</b> - Explorations in Economic History - Journal of Banking and Finance - Journal of Financial Stability - Journal of International Economics - Journal of Macroeconomics - Journal of Monetary Economics	1 1 1 1 1 1
5.	<b>Taylor &amp; Francis Online:</b> - Journal of Business and Economic Statistics	1
6.	<b>Cambridge Online:</b> - Econometric Theory - The Journal of Economic History	1 1
7.	<b>MIT Press Online:</b> - The Review of Economics and Statistics	1
8.	<b>University of Chicago Press: online only</b> - Journal of Political Economy	1
9.	<b>Oxford Journals Online: online only</b> - Economic Policy - The Review of Economic Studies - The Quarterly Journal of Economics - European Review of Economic History	1 1 1 1
10.	<b>CEPR DPS Online: Programme areas</b> - Financial Economics - International Macroeconomics	1 1

**Изисквания на възложителя:**

- Участниците следва да могат да осигурят работещ достъп до електронното съдържание на посочените по настоящата спецификация чуждестранни специализирани електронни издания през порталите на различни бази данни чрез предоставяне на актуален електронен акаунт и парола за достъп. Този достъп трябва да включва освен пълнотекстово ползване – четене и сваляне на специализирани текстове на текущи съдържания на издания, и достъп до архив от стари годишнини на въпросните издания – за период от 10 (десет) години назад, считано от 31.12.2018 г. Да е осигурена възможност за достъп до електронното съдържание на специализирани издания и само чрез IP-идентификация през мрежовото информационно пространство на възложителя.
- Участниците следва да предлагат възможност за достъп до електронното съдържание на вечерни и/или извънредни и/или втори броеве от посочените в спецификацията издания.
- Участниците следва да предлагат възможност да се поръча допълнително количество достъп до електронното съдържание на исканите от възложителя чуждестранни специализирани електронни издания текущо през годината по писмена заявка на възложителя.
- Участниците да разполагат с възможност при необходимост да осъществят обучение на до 5 (петима) служители на възложителя относно особеностите в управлението на електронния достъп и/или условията за електронен достъп, включително и в случаи на по-нататъшни актуализации на същите, без допълнително заплащането от страна на възложителя.
- Участниците следва да приложат списък на издателите/издателите разпространители, с които работят.
- Доставките се извършват на територията на гр. София, Централната сграда на Българската народна банка в гр. София, пл. „Княз Александър I“ № 1

Забележка: на участника, избран за изпълнител, при подписване на договора за обществена поръчка, ще бъде предоставен Списък с: а) актуалните IP адреси на БНБ при осигуряване на активен достъп до електронно съдържание на дадено издание чрез IP-идентификация през информационното мрежово пространство на възложителя и б)

потребителските имена с пароли към тях, съобразно Приложение № 1в. Възложителят си запазва правото при възникване на необходимост да допълва и/или променя този списък с адреси/потребителски имена и пароли по време на действие на договора. Възложителят се задължава писмено да уведомява избрания за изпълнител участник за извършени промени в списъка.

## ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО: Българската народна банка, гр. София 1000, пл. „Княз Александър I” № 1

От: ИНДЕКС ООД

С адрес: гр. София , ул. Христо Белчев №2 , тел.: 02/987-72-61, факс: 02/987-75-69,  
e-mail: [office@index2000.bg](mailto:office@index2000.bg) ;

ЕИК: 831045656

IBAN: BG62UNCR76301000059715 ;

BIC: UNCRBGSF ;

банка: УниКредит Булбанк АД – Централен офис;

**УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,**

С настоящото Ви представяме нашето техническо предложение за участие в обявената от Вас обществена поръчка – публично състезание по чл. 18, ал. 1, т. 12 във връзка с чл. 178, ал. 1 от ЗОП с предмет „Абонамент и доставка на български и чуждестранни периодични издания (вестници, списания и бюлетини) и абонамент за достъп до съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за служителите в Българската народна банка през 2019 г. по обособени позиции“.

Предлаганата от нас оферта е за следната обособена позиция: „Абонамент за достъп до съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания през 2019 г.“.

### **I. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА**

1. Декларирам, че представляваният от мен участник ще изпълни поръчката по отношение на съответната обособена позиция, съобразявайки се с условията по изпълнение, посочени от възложителя в документацията за участие.

2. В случай, че бъдем избрани за изпълнител на съответната обособена позиция се задължаваме да: осигурим достъп чрез абонамент до електронно съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. през порталите на различни бази данни в съответствие със заявленията от възложителя



количества и в уговорените в Договора срокове, и съобразно изискванията на възложителя, посочени в Приложение № 1в за съответната обособена позиция.

3. Задължаваме се да уведомим незабавно възложителя при възникване на пречки от стопански, административен или друг характер, които могат да забавят или да направят невъзможно изпълнението на договора.

4. Декларирам, че представляваният от мен участник приема да осигури достъп чрез абонамент до електронно съдържание на чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. през порталите на различни бази данни за срок от 1 (една) година, считано от 01.01.2019 г.

5. Технически спецификации.

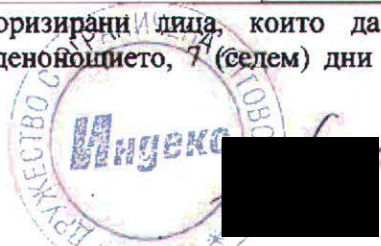
Декларирам, че предлаганите от нас за абонамент чуждестранни специализирани електронни издания за 2019 г. през порталите на различни бази данни за 2019 г. са следните:

№	Електронни бази данни и заглавия за абонамент	Брой абонаменти за заглавие
1.	<b>JSTOR: online only за колекциите:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>Business I</b></li><li>- <b>Business II</b></li><li>- <b>Mathematics &amp; Statistics</b></li></ul>	   1 1 1
2.	<b>WILEY Online Library:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Econometrica Package (Incl. Econometr. &amp; Theor. Econ. &amp; Quantitat. Econ.) – online only – MJECTA/E</li><li>- Economic Package (Incl. The Economic Journal &amp; The Econometrics Journal) – online only – MJECOJ/E</li><li>- International Economic Review – online only – IERE/E</li><li>- Journal of Money, Credit and Banking – JMCB/E</li><li>- Oxford Bulletin of Economics &amp; Statistics – OBES/E</li></ul>	   1 1 1 1 1
3.	<b>AEA Online – American Economic Association:</b> Групов абонамент за всичките 7 заглавия: <ul style="list-style-type: none"><li>- American Economic Journal: Applied Economics</li><li>- American Economic Journal: Economic Policy</li><li>- American Economic Journal: Macroeconomics</li></ul>	   1 1 1



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- American Economic Journal: Microeconomics</li> <li>- Journal of Economic Literature</li> <li>- The American Economic Review</li> <li>- The Journal of Economic Perspectives</li> </ul>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
4.	<b>ScienceDirect Online:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Explorations in Economic History</li> <li>- Journal of Banking and Finance</li> <li>- Journal of Financial Stability</li> <li>- Journal of International Economics</li> <li>- Journal of Macroeconomics</li> <li>- Journal of Monetary Economics</li> </ul>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
5.	<b>Taylor &amp; Francis Online:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Journal of Business and Economic Statistics</li> </ul>	<p>1</p>
6.	<b>Cambridge Online:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Econometric Theory</li> <li>- The Journal of Economic History</li> </ul>	<p>1</p> <p>1</p>
7.	<b>MIT Press Online:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Review of Economics and Statistics</li> </ul>	<p>1</p>
8.	<b>University of Chicago Press: online only</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Journal of Political Economy</li> </ul>	<p>1</p>
9.	<b>Oxford Journals Online: online only</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Economic Policy</li> <li>- The Review of Economic Studies</li> <li>- The Quarterly Journal of Economics</li> <li>- European Review of Economic History</li> </ul>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
10.	<b>CEPR DPS Online: Programme areas</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Financial Economics</li> <li>- International Macroeconomics</li> </ul>	<p>1</p> <p>1</p>

6. Задължаваме се да осигурим оторизирани лица, които да гарантират ежедневно – 24 (двадесет и четири) часа в денонощието, 7 (седем) дни в седмицата



изправността на достъпа и актуалността на електронните адреси за достъп, както и да подпишат протокола от проекта на договор. Тоза лице е: Мария Василева, менаджер.

7. Представяме всички изискуеми от възложителя документи - подписани и подпечатани.

**II. ДЕКЛАРАЦИЯ** на основание чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „в“ от ППЗОП.

В съответствие с изискванията на възложителя декларирам, че съм запознат с условията и приемам клаузите в Проекта на договор – Проект ОПЗ, приложен в документацията за участие в настоящата обществена поръчка.

**III. ДЕКЛАРАЦИЯ** на основание чл. 39, ал. 3, т. 1, буква „г“ от ППЗОП.

В съответствие с изискванията на Възложителя, декларирам че при нашето участие в процедура – публично състезание за възлагане на обществена поръчка с гореописания предмет, направените от нас предложения и поети задължения са валидни за **срок от 3 (три) месеца**, считано от датата, посочена в обявлението като краен срок за получаването им.

**IV.** Представяваният от мен участник работи с над 500 издателства в САЩ, Великобритания, Франция и Германия и с водещи разпространителски фирми (JStor, CN Beck Int, John Benjamins, Brill, Cambridge UP, Chicago UP, De Gruyter, Elsevier, Emerald, Karger, Oxford UP, Peeters Publishers, Sweet & Maxell, Springer Verlag, Taylor & Frances Group, Thieme Publishers, Turpin Distribution, John Wiley & Sons и др.) в тези страни.

Дата, 13.09.2018.г.

ДЕКЛАРАТОР: ...



проф. д-р Елена Павловска  
управител



## ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

по обособена позиция № 3

„Абонамент за достъп до съдържание на чуждестранни специализирани  
електронни издания през 2019 г.“

ДО: Българската народна банка, пл. „Княз Александър I“ № 1

От: ИНДЕКС ООД, С адрес: гр. София , ул. Христо Белчев №2 , тел.: 02/987-72-61,  
факс: 02/987-75-69, e-mail: office@index2000.bg

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

Представяме Ви нашето ценово предложение за Обособена позиция № 3, както следва:

I.	II.	III.	IV.	V.
№	Електронни бази данни и заглавия за абонамент:	Брой абона мент и за загла вие:	Предлагана цена за един брой абонамент (в лв. без ДДС):	Обща сума (в лв. без ДДС):
1.	JSTOR: online за колекциите:			1 933,92 лв
	Business I	1	870,35 лв	
	Business II	1	435,18 лв	
	Mathematics	1	628,39 лв	
2.	WILEY Online Library:			6 242,96 лв
	Econometrica Package (Incl. Econometr. & Theor. Econ. & Quantitat. Econ.) – online only – MJECTA/E	1	1 238,93 лв	
	Economic Package (Incl. The Economic Journal & The Econometrics Journal) – online only – MJECOJ/E	1	1 238,93 лв	
	International Economic Review – online only – IERE/E	1	1 065,67 лв	
	Journal of Money, Credit and Banking – JMCB/E	1	1 063,66 лв	
Oxford Bulletin of Economics and Statistics – OBES-E	1	1 635,77 лв		



3.	<b>AEA Online – American Economic Association:</b> Групов абонамент за всичките 7 заглавия:			1 497,00 лв
	American Economic Journal: Applied Economics	1	213,85 лв	
	American Economic Journal: Economic Policy	1	213,85 лв	
	American Economic Journal: Macroeconomics	1	213,86 лв	
	American Economic Journal: Microeconomics	1	213,86 лв	
	Journal of Economic Literature	1	213,86 лв	
	The American Economic Review	1	213,86 лв	
	The Journal of Economic Perspectives	1	213,86 лв	
4.	<b>ScienceDirect  Online:</b>			27 744,92 лв
	Explorations in Economic History	1	2 866,64 лв	
	Journal of Banking and Finance	1	10 001,61 лв	
	Journal of Financial Stability	1	1 055,60 лв	
	Journal of International Economics	1	5 367,59 лв	
	Journal of Macroeconomics	1	1 483,70 лв	
5.	<b>Taylor &amp; Francis Online:</b>			429,09 лв
	Journal of Business and Economic Statistics	1	429,09 лв	
6.	<b>Cambridge Online:</b>			2 053,67 лв
	Econometric Theory	1	1 573,62 лв	
	The Journal of Economic History		480,05 лв	



7.	<b>MIT Press Online:</b>			<b>1 181,94 лв</b>
	The Review of Economics and Statistics	1	1 181,94 лв	
8.	<b>University of Chicago Press: online only</b>			<b>830,14 лв</b>
	Journal of Political Economy	1	830,14 лв	
9.	<b>Oxford Journals Online: online only</b>			<b>4 212,23 лв</b>
	Economic Policy	1	1 442,99 лв	
	The Review of Economic Studies	1	966,46 лв	
	The Quarterly Journal of Economics	1	901,39 лв	
	European Review of Economic History	1	901,39 лв	
10.	<b>CEPR DPS Online: Programme areas</b>			<b>1 631,52 лв</b>
	Financial Economics	1	657,14 лв	
	International Macroeconomics	1	974,38 лв	

**ОБЩА ЦЕНА: 47757,39 лв. /четиридесет и седем хиляди седемстотин петдесет и седем лв. и 39 ст./ без ДДС**

В общата цена са включени и всички разходи по сключването на договора за абонамент с оглед осигуряване на достъп до електронното съдържание на чуждестранните специализирани електронни издания като: организация, създаване на онлайн акаунт за достъп чрез потребителско име и парола или само чрез IP-идентификация за достъп до електронно съдържание, подписване на споразумение за достъп до съдържание с издателя разпространител/разпространителя и др. **разходи** съобразно предмета на поръчката.

Дата: 13.09.2018 г.

ПОДПИС И ПЕЧАТ:

Проф. д-р Елена Павловска  
Управител



Забележки:

Възложителят си запазва правото в случай на необходимост да поръча допълнително количество достъп до електронното съдържание на посочените в спецификацията чуждестранни специализирани електронни издания след подписване на договора.

В случай на промяна на адресите за достъп – пароли или IP адреси, избраният за изпълнител участник трябва осъществява достъпа до електронните издания на актуалните адреси без допълнително заплащане от възложителя.

При излизане на вечерни и/или извънредни издания и/или втори броеве от посочените в спецификацията издания до същите се осигурява достъп чрез съответните адреси, посочени в Списък\* без допълнително заплащане от възложителя.

При изготвяне на ценовото си предложение по **обособена позиция № 3** участниците следва да имат предвид, че предлаганата от тях обща цена за всички издания по обособената позиция, образувана като сбор от всички стойности по колона „Обща сума в лв. без ДДС“, не следва да надвишава сумата от **60 000 (шестдесет хиляди лева) лв.**, без ДДС. Участник, който предложи по-висока цена ще бъде отстранен от участие.

При констатирано несъответствие между общата сума за всички абонаменти от едно издание, така както е посочена в колона V „Обща сума (в лв. без ДДС)“ от Ценовото предложение за съответната обособена позиция, и сумата, изчислена от умножението на стойностите по колона III „Брой абонаменти“ и колона IV „Предлагана цена за един брой абонамент (в лева без ДДС)“ от Ценовото предложение за същото издание, съответният участник се отстранява от участие в процедурата.

При констатирано несъответствие между **ОБЩАТА ЦЕНА** за всички абонаменти по съответната обособена позиция и сумата, образувана като сбор от всички стойности по колона V „Обща сума (в лева, без ДДС)“ от Ценовото предложение, съответният участник се отстранява от участие в процедурата.

Общата цена се изписва с цифри и с думи – като при констатирано несъответствие между цифреното и буквеното изписване на цената, съответният участник ще бъде отстранен от участие в процедурата.

*На участника, избран за изпълнител по обособена позиция № 3, при подписване на договора за обществена поръчка, ще бъде предоставен Списък с: а) актуалните IP адреси на БНБ при осигуряване на активен достъп до електронно съдържание на дадено издание чрез IP-идентификация през информационното мрежово пространство на възложителя и б) потребителските имена с пароли към тях, съобразно Приложение № 1в. Възложителят си запазва правото при възникване на необходимост да допълва и/или променя този списък с адреси/потребителски имена и пароли по време на действие на договора.*

